

## Добровольная помощь при смерти

### Добровольная помощь при смерти в штате НЮУ

Эта информация - о смерти и умирании. Она предназначена для людей из отличающихся культурно- языковым разнообразием сообществ, которые ищут информацию о добровольной помощи при смерти. Информация на вашем языке доступна на [NSW Health website](#) (сайте NSW Health), причем вам могут помочь устные переводчики.

Добровольная помощь при смерти может быть чувствительной темой для некоторых людей и их семей. Возможно, вы захотите поговорить со своими близкими и со своим сообществом, чтобы решить, соответствует ли добровольная помощь при смерти вашим ценностям и убеждениям и является ли это для вас правильным выбором.

#### Что такое добровольная помощь при смерти?

Добровольная помощь при смерти означает, что некоторые люди могут обратиться к врачу за медицинской помощью, чтобы умереть.

Это не для всех – вы должны соответствовать определенным критериям, и не каждый, кто имеет на это право, выберет это. Это ваш выбор. Вы принимаете или получаете лекарство, которое приводит к вашей смерти в выбранное вами время и приводит к вашей смерти в выбранном вами месте.

Только врач, имеющий специальное разрешение и прошедший специальную подготовку, может дать вам данное лекарство.

#### Кто может получить доступ к добровольной помощи при смерти?

Если вы хотите выбрать добровольную помощь при смерти, вы должны:

- Быть в возрасте 18 лет и старше. Дети до 17 лет не имеют права на это
- Быть гражданином Австралии или постоянным жителем Австралии или проживать в Австралии не менее трех лет подряд
- Проживать в штате НЮУ не менее 12 месяцев

- Страдать заболеванием, которое приведет к вашей смерти менее чем через 6 месяцев или через 12 месяцев, если у вас нейродегенеративное заболевание (клетки вашей центральной нервной системы перестают работать или умирают)
- Иметь заболевание, которое причиняет вам сильную боль. Эта боль может быть физической, психологической, социальной или эмоциональной. Ваш врач поговорит с вами, чтобы понять уровень вашей боли и объяснить доступные варианты, которые помогут вам справиться с этой болью
- Быть в состоянии принимать свои собственные решения на протяжении всего процесса и сообщать о них
- Желать получить добровольную помощь при смерти. «Добровольную» означает, что это должен быть ваш выбор.

Наличие психического заболевания или инвалидности само по себе не является уважительной причиной. Однако, если вы соответствуете всем критериям, указанным выше, и у вас есть инвалидность или психическое заболевание (важно, чтобы вы были в состоянии принимать свои собственные решения и сообщать о них), вы можете получить доступ к добровольной помощи при смерти.

### Как получить доступ к добровольной помощи при смерти?

В штате НЮУ вам необходимо предпринять определенные юридические шаги. Большинство шагов вы можете сделать в своем собственном темпе.

Начните с того, что спросите своего врача о добровольной помощи при смерти. Для большинства людей это будет врач из вашей лечащей бригады, который оказывает медицинскую помощь при вашем заболевании.

Только некоторые врачи в штате НЮУ могут предоставлять добровольную помощь при смерти. Вы можете обратиться в NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service (Службу навигации добровольной помощи при смерти в штате НЮУ) (подробности ниже), если ваш врач говорит, что он не предоставляет добровольную помощь при смерти. Служба навигации помощи поможет вам найти врача и ответит на ваши вопросы.

Если вам нужна языковая поддержка, вы можете позвонить в **Службу письменного и устного перевода (TIS National) по тел. 131 450** и обратиться в **NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service** (Службу навигации добровольной помощи при смерти в штате НЮУ) **по тел. 1300 802 133**.

### Роль вашей семьи, друзей и попечителей

Некоторые люди могут принять решение о смерти и умирании вместе, как семья.

Возможно, вам захочется поговорить об этом со своими близкими, если вы думаете, что хотите выбрать добровольную помощь при смерти.

Это важно, если кто-то обычно помогает вам принимать решения относительно вашего здоровья или беседует с врачом от вашего имени.

Ваши близкие могут быть рядом с вами, когда вы говорите со своим врачом о добровольной помощи при смерти, но в законе есть несколько важных правил:

- Только вы можете обратиться за медицинской помощью, чтобы умереть
- Никто другой не может просить о добровольной помощи при смерти за вас
- Никто не может заставить вас просить о добровольной помощи при смерти.

Закон гласит, что необходимо предпринимать определенные шаги и обеспечивать определенные гарантии. Это гарантирует, что другой человек не будет оказывать на вас давление, заставив вас выбрать добровольную помощь при смерти. Это также гарантирует, что это ваш выбор.

Некоторым членам вашей семьи, возможно, трудно понять ваш выбор обратиться за медицинской помощью, чтобы умереть. Они могут с вами не соглашаться. Однако они не могут помешать вам получить доступ к добровольной помощи при смерти, если вы этого хотите и соответствуете всем критериям.

У людей могут быть разные взгляды. Важно поговорить с человеком, которому вы доверяете.

## Другие факторы, которые нужно знать

- **Вы можете остановить или приостановить процесс добровольной помощи при смерти в любое время. Вам не нужно указывать причину**
- Даже если вам прописали или вы получили лекарство, вам не нужно его принимать
- Могут пройти дни, недели или месяцы, прежде чем вы примете окончательное решение о приеме или назначении лекарства, и это нормально
- Вы можете принять лекарство дома вместе со своими близкими. Ваши близкие также могут быть с вами, если вам нужно принять лекарство в другом месте, например, в больнице или учреждении по уходу за престарелыми. Вы не можете принимать лекарство за пределами штата НЮУ.
- Ваш врач и/или фармацевт, добровольно оказывающий помощь при смерти, предоставит вам дополнительную информацию о лекарстве, в том числе о том, как оно хранится. Существуют правила, обеспечивающие безопасность
- Врачи обязаны защищать вашу частную жизнь и право на конфиденциальность. Сюда входят любые обсуждения с врачом вопросов добровольной помощи при смерти. Ваш врач не может обсуждать ваше решение с вашей семьей, друзьями или лицами, осуществляющими уход, до тех пор, пока вы не скажете, что он может это сделать
- В рамках Isolated Patients Travel and Accommodation Assistance Scheme (Программы помощи изолированным пациентам в проезде и размещении) предоставляется финансовая помощь для покрытия расходов на проезд и проживание, причем она доступна, если вы живете в нестоличном или отдаленном районе штата НЮУ.
- Добровольная помощь при смерти и самоубийство – это разные вещи. По закону штата НЮУ обращение за медицинской помощью при смерти **не** является самоубийством
- В вашем свидетельстве о смерти не будет указана причина вашей смерти как добровольная помощь при смерти.

## Уход в конце жизни

Вы и ваш врач будете совместно обсуждать ваши потребности, надежды и предпочтения в отношении вашего лечения в будущем. Это предполагает знание того, какой выбор у вас будет в конце жизни.

Система здравоохранения штата НЮУ позаботится о вас, какой бы выбор вы ни сделали.

Если вы выберете добровольную помощь при смерти, вы все равно сможете получить доступ к другой помощи, которая может вам понадобиться, включая паллиативную помощь.

Узнайте больше о паллиативной помощи: [health.nsw.gov.au/palliativecare](http://health.nsw.gov.au/palliativecare)

## Служба навигации добровольной помощи при смерти в штате НЮУ

Служба навигации помощи доступна для поддержки всех, включая пациентов и их семьи. Она может ответить на вопросы о добровольной помощи при смерти и помочь вам найти врача, если это необходимо. Она доступна на всех этапах процесса.

Чтобы поговорить с сотрудниками Службы навигации помощи:

Звоните: **1300 802 133** с понедельника по пятницу с 8:30 до 16:30 (кроме праздничных дней)

Электронная почта: [NSLHD-VADCareNavigator@health.nsw.gov.au](mailto:NSLHD-VADCareNavigator@health.nsw.gov.au)

## Мне нужен устный переводчик, чтобы получить доступ к добровольной помощи при смерти. Что мне делать?

Вы можете использовать услуги переводчика, чтобы начать процесс получения доступа к добровольной помощи при смерти, если вы предпочитаете говорить на ином языке, помимо английского.

Сообщите своему врачу, что вам нужен переводчик. Ваш врач может организовать эту услугу. Она бесплатная.

Только определенные люди, прошедшие специальную подготовку, могут быть вашими переводчиками для добровольной помощи при смерти.

Член семьи, друг, опекун или контактное лицо, не имеющие специальной подготовки, не могут быть вашим переводчиком. Так требуется по закону штата НЮУ.

## Поддержка в отношении психического здоровья

Говорить о смерти и добровольной помощи при смерти, возможно, тяжело и печально. Если вам нужна поддержка, позвоните в следующие бесплатные службы:

- Transcultural Mental Health Line (Транскультурная линия психического здоровья): 1800 648 911 – открыта с понедельника по пятницу с 9:00 до 16:30. Поговорите с врачами, которые понимают вашу культуру и могут общаться на вашем языке
- Lifeline (Линия жизни) 13 11 14 – открыта круглосуточно для экстренной поддержки по телефону
- Beyond Blue: 1300 22 4636 – круглосуточная служба экстренной поддержки по телефону
- Mental Health Line (Линия психического здоровья) по тел. 1800 011 511 – открыта круглосуточно, чтобы связаться со службами психического здоровья NSW Health.

## Дополнительная информация

- Добровольная помощь при смерти: [health.nsw.gov.au/vad](http://health.nsw.gov.au/vad)
- Паллиативная помощь: [health.nsw.gov.au/palliativecare](http://health.nsw.gov.au/palliativecare)
- Планировщик ухода в конце жизни: [nsw.gov.au/planning-for-end-of-life](http://nsw.gov.au/planning-for-end-of-life)

